

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy wydacie dźwięk urywany,* wyruszą obozy rozłożone po stronie wschodniej. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy wydadzą dźwięk urywany, wyruszą obozy rozłożone po stronie wschodniej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zatrąbicie, wydając urwany <i>dźwięk</i> , wtedy wyruszą obozy rozłożone po stronie wschodniej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyby zaś zatrąbiono głos przerywając, tedy się ruszy obóz leżących na wschód słońca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli dłuższe i przerywane trąbienie zabrzmie, ruszą obozy pierwszy, którzy są na wschód słońca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zatrąbicie przeciągle, zwiną obóz ci, którzy go rozbili od strony wschodniej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zatrąbicie dźwiękiem urywanym, wyruszą obozy, które obozują po stronie wschodniej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zatrąbicie na alarm, wyruszą ci, którzy obozowali od strony wschodniej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zatrąbicie przeciągle, wówczas zwiną obóz ci, którzy się rozłożyli po stronie wschodniej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zatrąbicie przeciągle, wtedy mają ruszać w pochód obozy rozłożone po stronie wschodniej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy zadną dźwiękami urywanymi, wyruszą obozy, które obozują na wschodzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I затрубите знак, і підведуться полки отаборені на сході.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy tryumfalnie zadmiecie, wyruszą obozy, co obozują ku wschodowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I będziecie dąć, wydając zmienny dźwięk, i wyruszą obozy obozujących po stronie wschodniej.

¹⁾ dźwięk urywany, תְּרוּעָה , lub: jak do boju, jak na alarm.